

TÓPICOS DE TEORIA DA LITERATURA: LITERATURA E CINEMA - STL001

Professora: Maria Ester Maciel Borges

1. Ementa:

O curso tem como proposta o estudo de filmes que mantêm algum tipo de relação com a literatura, seja através do trabalho de adaptação de textos narrativos, seja pelo processo de incorporação de elementos poéticos na construção da linguagem cinematográfica. Para tanto, serão discutidas várias questões teóricas referentes à articulação literatura/cinema, com vistas a mostrar que as formas de interação, interseção e diálogo entre os dois sistemas de signos não se circunscrevem apenas ao trabalho de adaptação filmica de textos literários ou à incorporação, por parte destes, de elementos e estratégias oriundos do discurso cinematográfico, mas se dão também através de diálogos implícitos, citações, evocações oblíquas, “transcrições” e cruzamentos imprevistos.

Serão analisados os seguintes filmes: *De olhos bem fechados*, de Stanley Kubrick, (baseado em *Breve romance de sonho*, de Arthur Schnitzler), *Amor & Cia.*, de Helvécio Ratton (baseado em *Alves & Cia.*, de Eça de Queirós), *O livro de cabeceira*, de Peter Greenaway (baseado em *The pillow book*, de Sei Shonagon) e *Asas do desejo*, de Wim Wenders (baseado no livro *Elegias de Duíno*, de Rainer Maria Rilke). Fragmentos dos filmes *Memórias Póstumas*, de André Klotzel, *Dead man*, de Jim Jarmusch, também serão trabalhados ao longo do curso.

2. Objetivos:

- Discutir as relações entre literatura e cinema
- Abordar o processo de adaptação cinematográfica de obras literárias
- Investigar outras formas de articulação entre o literário e o cinematográfico, com ênfase na poesia
- Analisar filmes e textos literários que exemplifiquem as questões levantadas

3. Programa:

- Literatura e cinema: afinidades dissonantes
- A adaptação cinematográfica de narrativas literárias
- Um Eça oblíquo: análise de *Amor & Cia.*, de Helvécio Ratton
- Sonho, ficção e realidade: *De olhos bem fechados*, de Stanley Kubrick
- Para além da adaptação: a poesia no cinema
- Poesia à flor da tela: uma leitura de *O livro de cabeceira*, de Peter Greenaway, e *Asas do desejo*, de Wim Wenders.

Textos literários de referência: *As elegias de Duíno*, de Rainer Maria Rilke; *Alves & Cia.*, de Eça de Queirós; *Breve romance de sonho*, de Arthur Schnitzler, *Memórias póstumas de Brás Cubas*, de Machado de Assis, e poemas selecionados de *William Blake*.

4. Bibliografia:

- BARTHES, Roland. O terceiro sentido. In: *O óbvio e o obtuso*. Tra. Léa Novaes. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990, p.45-61.
- BENJAMIN, Walter. *Magia e Técnica, Arte e Política*. São Paulo, Brasiliense, 1985.
- BERNADET, Jean-Claude. *O que é cinema*. São Paulo: Brasiliense, 1980
- BRASIL, Assis. *Cinema e literatura*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1967.
- BUÑUEL, Luis. Cinema: instrumento de poesia. In: XAVIER, Ismail. A experiência do cinema (org.). Rio de Janeiro: Graal, 1991, p.p. 333-337.
- CANIZAL, Eduardo Pañuela. Cinema e poesia. In: XAVIER, I. *O cinema no século*. Rio de Janeiro: Imago, 1996, p. 353-364.
- EISENSTEIN, Sergei. *A forma do filme*. Trad. Teresa Ottoni. Rio de Janeiro: Zahar, 1990.
- EISENSTEIN, Sergei. *O sentido do filme*. Trad. Teresa Ottoni. Rio de Janeiro: Zahar, 1990.
- EPSTEIN, Jean. O cinema e as letras modernas / Bonjour cinéma. In: XAVIER, Ismail. *A experiência do cinema* (org.). Rio de Janeiro: Graal, p. p. 269-280.
- GREENAWAY, P. Cinema: 105 anos de texto ilustrado. In: *Aletria – Revista de Estudos de Literatura*. Belo Horizonte: Centro de Estudos Literários, n. 8, 2001, p.9-12.
- GRÜNEWALD, José Lino. *Um filme é um filme*. São Paulo: Companhia das Letras, 2001.
- GUIMARÃES, César Geraldo. Algumas aproximações entre cinema e literatura. *Imagens da memória: entre o legível e o visível*. Belo Horizonte: UFMG, 1997.
- MACIEL, Maria Esther. A poesia no cinema: de Luis Buñuel a Peter Greenaway. *Cadernos de Tradução*. Florianópolis: UFSC, v.7, 2002, p.81 – 92.
- MACIEL, Maria Esther. Um olhar oblíquo: notas sobre o filme *Amor & Cia.*, de Helvécio Ratton. In: *Boletim do CESP*. Belo Horizonte: Centro de Estudos Literários/FALE, 2001. (no prelo)
- MC FARLANE, Brian. *Novel to film; an introduction to the theory of adaptation*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- METZ, Christian. *Linguagem e cinema*. São Paulo: Perspectiva, 1980.
- MORAIS, Vinícius de. *O cinema de meus olhos*. São Paulo: Companhia das Letras, 2001.
- PASOLINI, Pier Paolo. O cinema de poesia. In: *Ciclo Pasolini anos 60*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1985, p. 21-51.
- PEÑA-ARDID, Carmen. *Literatura y cine – una aproximación comparativa*. Madrid: Catedra, 1992.
- QUEIRÓS, Eça. *Alves & Cia - Obras completas*. Porto: Lello & Irmão, s/d.
- WENDERS, Wim. *A lógica das imagens*. Trad. Maris Alexandra. Lisboa: Edições 70, s/d.